

**Ausschreibung**

AOV/SUA-SF 008/2021

**KONZESSION DER ÖFFENTLICHEN  
AUSSERSTÄDTISCHEN  
LINIENVERKEHRSDIENSTE MIT  
AUTOBUSSEN IN DER ZUSTÄNDIGKEIT  
DES LANDES SÜDTIROL**

LOS 1: 86207969E7  
 LOS 2: 8620821E87  
 LOS 3: 8620837BBC  
 LOS 4: 8620880F37  
 LOS 5: 8621250091  
 LOS 6: 8621266DC1  
 LOS 7: 8621452741  
 LOS 8: 86215876A9  
 LOS 9: 8621594C6E  
 LOS 10: 8621601238

**Gara**

AOV/SUA-SF 008/2021

**CONCESSIONE DEL SERVIZIO DI  
TRASPORTO PUBBLICO DI LINEA  
EXTRAURBANO CON AUTOBUS DI  
COMPETENZA DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO**

LOTTO 1: 86207969E7  
 LOTTO 2: 8620821E87  
 LOTTO 3: 8620837BBC  
 LOTTO 4: 8620880F37  
 LOTTO 5: 8621250091  
 LOTTO 6: 8621266DC1  
 LOTTO 7: 8621452741  
 LOTTO 8: 86215876A9  
 LOTTO 9: 8621594C6E  
 LOTTO 10: 8621601238

**Erläuterungsanfrage Nr. 68****Richiesta di chiarimento n. 68****Frage**

In Artikel 7 Absatz 4 des technischen Leistungsverzeichnisses heißt es: "Fahrer, einschließlich der vom scheidenden Betreiber übernommenen, müssen innerhalb eines Jahres ab Dienstantritt oder ab dem Zeitpunkt der Einstellung, falls dieser später liegt, ein Zweisprachigkeitszertifikat A2 (ehemals Stufe D) oder höher des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen erwerben. Bei einer rein wörtlichen Auslegung dieser Bestimmung könnte ein Bieter absurderweise sogar ein Jahr nach Aufnahme des Dienstes absichtlich neues Personal einstellen (vielleicht durch Austausch von Personal mit anderen Unternehmen eines Konsortiums, dem er angehört, oder mit seinem Subunternehmer), um die Anforderung, dass die Fahrer zweisprachig sein müssen, nicht erfüllen zu müssen. Dies wäre eindeutig ein zu rügendes Verhalten, da es dem Sinn dieser Ausschreibungsbestimmung sowie Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe g) des

**Quesito**

L'art. 7 comma 4 del capitolato tecnico di gara prevede che i "conducenti, inclusi quelli/e trasferiti/e dal gestore uscente, entro un anno dall'avvio del servizio o dalla data di assunzione se successiva dovranno acquisire l'attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) o superiore del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue". Muovendo da una interpretazione meramente letterale di detta disposizione, un'offerente potrebbe per assurdo, anche dopo un anno dall'inizio del servizio, procedere intenzionalmente a nuove assunzioni (magari scambiandosi il personale con altre imprese di un RTI di cui fa parte o con suo subappaltatore) al fine di non dover rispettare il rispetto del bilinguismo per i conducenti. Si tratterebbe all'evidenza di una condotta passibile di essere censurata, perché contraria alla ratio di detta disposizione di gara, oltre che contraria all'art. 15 comma 1 lett. g) della legge provinciale n. 15/2015, che impone all'affidatario di un



Landesgesetzes Nr. 15/2015 widerspricht, der den Auftragnehmer eines Dienstleistungsvertrags zur Einhaltung der Bestimmungen zur Zweisprachigkeit verpflichtet.

Um ein solches Verhalten zu vermeiden, wird bereits jetzt um Bestätigung gebeten, dass die beauftragte Stelle ständige Kontrollen durch Anforderung spezifischer Berichte von den Wirtschaftsteilnehmern durchführt, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen von Artikel 12, Absatz 8 des Dienstleistungsvertrags zwischen dem Land und SASA AG, der vorsieht, dass "für die gesamte Dauer der Beauftragung das beauftragte Unternehmen (auch) verpflichtet ist: (...) dem Auftraggeber am Ende jedes Kalenderjahres der Vertragslaufzeit bis zum 31. Januar des Folgejahres, mit Ausnahme des ersten Jahres der Vergabe, für das die geforderten Zeitpläne zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Dienstleistungsvertrags ausgefüllt werden müssen, anhand der nachstehenden Muster vorzulegen: 1) die Liste des für die Erbringung der Dienstleistung eingesetzten Personals mit Angabe der Tätigkeitsbeschreibung, der Qualifikation, der Art des Vertrages, mit Eigenerklärung, bei Personal mit Kontakt zur Öffentlichkeit, des Besitzes des Zertifikats der Zweisprachigkeit gemäß Art. 13, Absatz 4 (Anhang 6)". Darüber hinaus wird um Bestätigung gebeten, dass - wiederum zur Vermeidung eines solchen missbräuchlichen Verhaltens - die auftraggebende Stelle prüft, ob die vom Auftragnehmer abgegebene Erklärung tatsächlich das erste Datum der "Beschäftigung" des Fahrers im Rahmen dieser Beauftragung, verstanden als das gesamte Angebot, darstellt, also einschließlich etwaiger Arbeitsverhältnisse, die der Mitarbeiter zuvor z.B. mit etwaigen Unterauftragnehmern und/oder mit anderen Mitgliedern der FTI im Zusammenhang mit der Erbringung der zu beauftragenden Leistung gehabt haben könnte.

#### **Antwort**

Während der Ausführung wird der Auftraggeber sämtliche Überprüfungen durchführen, welche erforderlich sind, um die Einhaltung der Vorgaben der Ausschreibung, der geltenden Gesetze sowie des angebotenen Qualitätsstandard zu gewährleisten.

contratto di servizio di osservare le disposizioni sul bilinguismo.

Al fine di evitare siffatte condotte, si chiede sin da ora conferma, che l'ente committente svolgerà costanti controlli chiedendo una specifica rendicontazione agli operatori economici, sulla stregua di quanto previsto nell'art. 12 comma 8 del contratto di servizio tra la PAB e SASA SpA, che prevede "per tutto il periodo di durata dell'affidamento l'impresa affidataria (sia) inoltre tenuta a: (...) presentare all'ente affidante, al termine di ciascun anno solare di validità contrattuale ed entro il 31 gennaio dell'anno successivo, fatta eccezione per il primo anno di affidamento, in relazione al quale i prospetti richiesti dovranno essere compilati in sede di stipula del contratto di servizio, sulla base dei modelli in allegato di seguito indicati: 1) l'elenco del personale impiegato per l'erogazione del servizio con indicazione della mansione, della qualifica, della tipologia di contratto, con autodichiarazione, per il personale a contatto con il pubblico, di possesso dell'attestato di bilinguismo di cui all'art. 13, comma 4 (Allegato 6)". Si chiede, inoltre, conferma che, sempre al fine di evitare siffatte condotte abusive, l'ente committente controllerà che la dichiarazione fornita dall'appaltatore rappresenti effettivamente la prima data di "assunzione" dell'autista nell'ambito di tale affidamento, inteso come l'intera gara, includendo quindi eventuali rapporti lavorativi che il collaboratore dovesse aver avuto in precedenza, ad.es. con eventuali subappaltatori e/o con altri membri dell'eventuale RTI, in relazione allo svolgimento del servizio oggetto di affidamento.

#### **Risposta**

La stazione appaltante in sede di esecuzione effettuerà tutti i controlli necessari ad assicurare il rispetto delle prescrizioni di gara, della normativa vigente e dello standard qualitativo offerto.